

Das Gut-Sein ÄLoHI Ms trotz schwer verständlicher Führungen

- 1 a: Sammler
- 2 a: Er kämpft/liedet EL
- 3 a: Urverpflichtete {p}, e: Götter

מְזוֹמָר MiSMO'R≠ 'Psalme' ~Gestutzter/~Edelfruchtender	לְאָסַף LöASa'Ph≠ zu ASa'Ph ü:Versammler 1	אָד Ä'Kh≠ jedoch	שׁוֹב Tho'Bh≠ 'gut'	לְיִשְׂרָאֵל LöJiSSRaE'L≠ zu JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL 2	אֱלֹהִים ÄLoHI'M≠ 'ÄLoHI'M' ü:Beeidete {p} 3	לְבָרִי LöBhaRe'J≠ zu 'Klaren des'	לְבָב LeBha'Bh≠ 'Herzgehegs*'
מְזוֹמָר ms	לְאָסַף pk.pp	אָד pk.av	שׁוֹב aj/sb.ms	לְיִשְׂרָאֵל na.pk.pp	אֱלֹהִים mp	לְבָרִי aj.mp.cs.pk.pp	לְבָב ms
וְאֲנִי WaANI'≠ 'und ich'	כִּמְעַט KiMe'A'Th≠ 'wie, wenig'	{נִטְוִי} NaThU'J' 1 'Ausgestrecktwerdender der'	[נִטְוִי] [NaTha'JU]≠ '[streckten sich weg sie]'	רַגְלִי RaGLa'J≠ '„Füße“ meiner'	כְּאֵין KöÄ'JIN≠ 'wie keines'	{שִׁפְכָה} SchuPöKhä'H 'wurde ausgeschüttet sie'	
וְאֲנִי pn.in.1s.pk.cj	כִּמְעַט aj.ms.pk.pp	{נִטְוִי} kpp.ms.{cs}.KT	[נִטְוִי] ka.pe.3p.QR	רַגְלִי sf.1s.fd.cs	כְּאֵין pk.av.pk.pp	{שִׁפְכָה} ka.pa.pe.3fs.KT	

1 s: Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

2 a: Dirigierende/~Glückseligkeiten meine

שִׁפְכָה [SchuPöKhU']≠ '[wurden ausgeschüttet sie]'	אֲשֶׁרִי ÄSchuRa'J≠ '„Direktiven“* meine' Urverharnischungen meine 2
שִׁפְכָה ka.pa.pe.3p.QR	אֲשֶׁרִי sf.1s.fp.cs

כִּי Ki'≠ 'denn, ...'	קִנְיָתִי QiNe'öTI≠ 'eiferte ich' ~erwarb ich	בְּהוֹלְלִים BaHOLO'Ll'M≠ 'igenen „Prahler“*' ~in den ~Erhellern/~Lobredern	שְׁלוֹם SchöLO'M≠ 'Frieden der'	רְשָׁעִים RöSchä'I'M≠ 'Frevler'	אֲרָאָה ÄRÄ'H≠ 'ich sehe'
כִּי pk.cj.ms	קִנְיָתִי pi.pe.1s	בְּהוֹלְלִים ka.pt.mp.pk.pp+pk.at	שְׁלוֹם ms.cs	רְשָׁעִים aj.mp	אֲרָאָה ka.ft.1s

כִּי Ki'≠ 'denn, ...'	אֵין Ä'IN≠ 'keine'	חֲרָצוֹת CharZuBo'T≠ '„Beklemmungen“'	לְמוֹתָם LöMOTa'M≠ 'zum „Tod“ ihres'	וּבְרִיא UBhaRI'ö≠ 'und „wohl/genährt und genährt'	אוֹלָם öULa'M≠ '„Statur“ ihres' Halle / unwidersprochen ist's
כִּי pk.cj.ms	אֵין pk.av	חֲרָצוֹת fp.{cs}	לְמוֹתָם sf.3mp.ms.cs.pk.pp	וּבְרִיא aj.ms.pk.cj	אוֹלָם sf.3mp.ms.cs

1 a: ~Ur-Geliehenen/-Bewahnten

בַּעַמָּל BaÄMa'L≠ 'im „Mühen des“'	אֲנוֹשׁ ÄNO'Sch≠ '„Mannhaften“*' Unheilvollen 1	אֵינָמוּ Ä'Ne'MO≠ 'keiner, ihrer' -	וְעִם WöiM≠ 'und mit'	אָדָם ÄDa'M≠ '„Mensch“' ~Ur-Gleichem	לֹא Lo'ö≠ 'nicht'	יִנְגְּעוּ jöNuGä'U≠ 'sie werden geplagt' sie werden ~berührt
בַּעַמָּל ms.cs.pk.cj	אֲנוֹשׁ [na].ms.{cs}	אֵינָמוּ aj.n.pk.av	וְעִם sf.3ms/p.pk.cj	אָדָם [na].ms.{cs}	לֹא pk.ng.na	יִנְגְּעוּ pu.ft.3mp

לְכֹן LäKhe'N≠ 'zu zureitetem e:daher'	עֲנֻקְתָּמוּ ÄNaQa'TMO≠ '„Nackengeschmeide, ihres/seines“' Nackengeschmeide machte er ihnen/ihm	נִאֲוָה GaÄWa'H≠ '„Stolz“'	יַעֲרָף JaÄThoPh≠ 'er behüllt' er erschwacht	שִׁית SchI'T≠ '„Umsetzendes der, setze / ~Stachelkraut der'	חָמָס ChaMa'S≠ '„Gewalttat“ zu ihnen zu ihm	לְמוֹ Lä'MO≠
לְכֹן pk.av.pk.cj	עֲנֻקְתָּמוּ sf.3ms/p.ka.pe.3fs	נִאֲוָה fs	יַעֲרָף ka.ft.3ms	שִׁית ms.cs ka.!.ms	חָמָס ms	לְמוֹ pk.pp.s/p

יֵצֵא JaZa'ö≠ 'ging heraus es' ging heraus er	מִחֶלֶב MeChe'LäBh≠ 'vom „Fett“'	עֵינָמוּ Ä'Ne'MO≠ '„Auge“, ihres' Gequell ihres	עָבְרוּ ÄBhöRU'≠ 'gingen darüber hin sie' jenseitigten sie	מִשְׁכִּיּוֹת MaSSKIJO'T≠ '„Ausmalungen“* des' ~Ausheckungen des	לְבָב LeBha'Bh≠ 'Herzgehegs*'
יֵצֵא ka.pe.3ms	מִחֶלֶב ms.{cs}.pk.pp	עֵינָמוּ sf.3ms/p.mfd.cs	עָבְרוּ ka.pe.3p	מִשְׁכִּיּוֹת fp.cs	לְבָב ms

יִמְקִיּוּ JaMI'QU≠ '„sie machen sich mokieren“' sie machen ~modern	וּדְבָרוּ WiDaBöRU'≠ 'und „sie worten“'	בָּרַע BhöRa'≠ 'im „Bösen des“'	עֶשֶׂק öSchäQ≠ '„Erpressungsguts“' Erpressung	מִמָּרוֹם MiMaRO'M≠ 'von „Höhe“'	יְדַבְּרוּ jöDaBe'RU≠ '„sie worten“' sie ~stacheln
יִמְקִיּוּ hi.ft.3mp	וּדְבָרוּ pi.ft.3mp.pk.cj	בָּרַע aj.ms.{cs}.pk.pp	עֶשֶׂק ms.{cs}	מִמָּרוֹם ms.pk.pp	יְדַבְּרוּ pi.ft.3mp

1 a: ~Welche-Wasser-sind

שָׁתוּ SchaTU'≠ 'nahmen Platz sie' setzten Platz sie	בְּשָׁמַיִם BhaSchäMa'JIM≠ 'in den „Himmeln“' ~in dem ~Doppel-Namen/~Dort 1	פִּיהֶם PIHä'M≠ '„Mund“, ihrem' -	וּלְשׁוֹנָם ULöSchONa'M≠ 'und „Zunge“, ihre'	תִּהְלָךְ TiHaLa'Kh≠ '„sie wandelt“'	בְּאֶרֶץ BaÄ'RäZ≠ 'in dem „Erdland“'
שָׁתוּ ka.pe.3p	בְּשָׁמַיִם md.pk.pp+pk.at	פִּיהֶם sf.3mp.ms.cs	וּלְשׁוֹנָם sf.3mp.mfs.cs.pk.cj	תִּהְלָךְ ka.ft.3fs	בְּאֶרֶץ mfs.pk.pp+pk.at

לָכֵן LäKhe'N≠ 'daher zu Standbereitetem'	{יָשׁוּב} JaSchU'BH 1 '„er kehrt zurück“' er macht umkehren	עָמוּ ÄMO'≠ '„Volk“, seines' ~prügeln	הָלָם HaLO'M≠ 'hierher ~prügeln'	וּמֵי UMe'J≠ 'und „Wasser“* des'	מָלֵא MaLe'ö≠ '„Gefüllten“'
לָכֵן pk.av	{יָשׁוּב} hi.ft.3ms na.QR	עָמוּ sf.3ms.mfs.cs	הָלָם pk.av	וּמֵי [na].mp/d.cs.pk.cj	מָלֵא aj.ms ka.{pe.3ms}{pt.ms}{cs}

1 s: Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

יִמְצוּ JiMa'ZU≠ '„sie werden ausgewrungen“' sie werden ~ungesäuert gemacht	לְמוֹ Lä'MO≠ zu ihm zu ihnen
יִמְצוּ ni.ft.3mp	לְמוֹ pk.pp.s/p

1 ü: Zu...hin, a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

וְאָמְרוּ WöÄMöRU'≠ 'und „sprechen sie“'	אִיכָה Ä'Kha'H≠ 'ach wie'	יָדַע JaDa'ö≠ 'erkannte er'	אֵל Ä'L≠ '„EL“'	וְנֹשׁ Wöje'Sch≠ 'und seiend'	דָּעָה DeÄ'H≠ '„Erkenntnis“'	בְּעֵלְיוֹן BhöÄLJO'N≠ 'im „Obersten“/Oberen'
וְאָמְרוּ ka.wpe.3p.pk.cj	אִיכָה pk.ij	יָדַע ka.pe.3ms	אֵל [na].ms.{cs}.pn.d!	וְנֹשׁ [na].ms.{cs}.pk.cj	דָּעָה fs	בְּעֵלְיוֹן aj.ms.pk.pp

הִנֵּה HiNeH'≠ 'da*'	אֵלֶּה Ä'LäH≠ '~EL-wärtige'	רְשָׁעִים RöSchä'I'M≠ 'Frevler' -	וְשִׁלְנִי WöSchäLöWe'J≠ 'und „Unbekümmerte des“' und ~Nachlässige der	עוֹלָם öLa'M≠ '„Äons“*' Verheimlichungszeit	הַשְּׁגוֹ- HiSSGU'≠ '„machten wachsen sie“'	חִיל Cha'Jil≠ '„Wappnung“' ~Geburtswehe
הִנֵּה pk.ij	אֵלֶּה aj.mfp.pn.d!.p	רְשָׁעִים aj.mp	וְשִׁלְנִי aj.mp.cs.pk.cj	עוֹלָם {sb.na}{aj}.ms	הַשְּׁגוֹ- hi.pe.3p	חִיל ms

אָד- ריק זפיתי לבבי וארתץ בנקיון כפתי:	ÄKha-» jedoch jedoch	RI'Qa-» nutzlos ~leer	ŠIKI'TI» „läuterte ich“	LöBhaBhi'» „Herzgeheg* meines“	WaÄRCha'Z» und „ich badete“	BöNiQajO'N» in „Unschuld“	KaPa'J» „Handschalen* meine“ Schalen meine
pk.av	pk.av	ms	ms	ms.cs	pk.cj	pk.pp	fd.cs

a: ~In-Kühle, ~Erwägen

ואהי נגוע כל היום ותוכחתי לבקרים:	WaÄHI'» und „ich wurde“	NaGu'Ä» „Geplagtwerdender“ ~Berührtwerdender	KoL-» „all“	HajJO'M» den „Tag“	WöTOKhaChTI'» und „Rechterweis* meiner“ ~Konfrontierung meine	LaBöQaRI'M» zu den „Morgen“ zu den ~Rindern
pk.cj	pk.cj	ms	ms.cs	pk.at	pk.cj	pk.pp+pk.at

s:Anhang "KöTi' Bh und QöRe'J"

אם אמרתי אספרה כמו הנה דור בניך בנדתי:	ÄM-» wenn	ÄMa'RTI» sprach ich	ÄSaPöRa'» „ich will aufzählen*“	KhöMO'» wie	HiNe'H» da	DO'R» „Generation der“	BaNä'JKha» „Söhne“, „deiner“	BhaGa'DöTI» verriet ich
pk.cj	pk.cj	ka.pe.1s	pi.ft.1s.k	pk.pp	pk.ij	ms.cs	mp.cs	ka.pe.1s

a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

ועשבה זאת עמל היא זאת לדעת ואחשבה:	WaÄChaSchöBha'H» und „ich berechnete“	LäDa'ÄT» zu „erkennen“	Šo'» „dies“	ÄMa'L» „Mühen“	HI'» „es/sie“	[HU'» [er]	BhöE'NaJ» in „Augen“ meinen
pk.cj	pk.cj	pk.pp	aj.fs	ms	pn.in.3fs.KT	pn.in.3ms.QR	sf.1s

a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

עד אבוא אל מקדשי אל אבניה לאחריהם:	ÄD-» „bis“	ÄBHo'» „ich komme“	ÄL-» zu	MiQDöScheL» „Heiligtumen des“	ÄL'» „EL“ ü:Zu...hin	ÄBhi'NaH» „ich will verstehen*“ ich will unterscheiden zwischen	LöÄChaRITa'M» zum „Späteren*“, ihrem
pk.pp.ms	pk.pp.ms	ka.ft.1s	pk.pp	mp.cs	ka.ft.1s.k	ka.ft.1s.k	sf.3mp

a: ~Ur/-/Erste-/~ALäPh-Rechtswalten

אך בתלקות תשית למו הפלתם למשוואות:	ÄKha-» jedoch	BaChaLaQO'T» in „Glätten“	TaSchl'T» „du setzt“	Lä'MO» zu ihnen	HiPaLTa'M» „machtest fallen du“, sie	LöMaSchU'O'T» zu „Verheerungen“
pk.av	pk.pp	aj.mp	ka.ft.2ms	pk.pp.s/p	hi.pe.2ms	sf.3mp

איך הניו לשמה כרנע ספו תמו מן בלקות:	Ä'Kha» wie	HajJU'» wurden sie	LöSchaMa'H» zur „Verödung“	KhöRa'Ga'» wie „Augenblick“ wie ~Schock	Sa'PhU» waren weggesammelt sie fassten zusammen / ~setzten hinzu sie	Ta'MU» waren voll zu Ende* sie vollendeten sie	MIN-» von	BaLaHO'T» „Wirrschrecken“ ~Vernützendes
pk.ij	ka.pe.3p	ka.pe.3p	fs.pk.pp	ms.pk.pp	ka.pe.3p	ka.pe.3p	pk.pp	fp

פחלום מהקיץ אדני בעירו צלמם תבוה:	KaChaLO'M» wie „Traum“ wie ~Wirbel der Wasser	MeHaQI'Z» vom „Erwachenmachen“	ÄDoNa'J» „Herren“ meine ~Grundfesten meine	Ba'I'R» in dem „Erwecken“ in der Stadt	ZaLMa'M» „Bild*“, ihres ~Schatten-der-Wasser ihren	TiBhŠä'H» „du wirst verachten“
ms.pk.pp	pk.pp	ms.pk.pp	sf.1s	pk.pp+pk.at	sf.3mp	ka.ft.2ms

a: ~Ur/-/Erste-/~ALäPh-Rechtswalten

כי יתחמץ לבבי וכליותי אשתונן:	KI'» „denn“	JITChaMe'Z» „es gärt sich auf“ er gärt sich auf	LöBhaBhi'» „Herzgeheg* meines“	WöKHiLJOta'J» und „Nieren“ meine und ~Vervollständigte meine	ÄSchTONa'N» „ich wetze mir“
pk.cj.ms	pk.cj.ms	ht.ft.3ms	ms.cs	sf.1s	ht.2.ft.1s

ואני בער ולא אדע בהמות היתתי עמך:	WaÄNI-» und ich	Bha'AR» „dumm“ aufzehrend	WöLo'» und nicht	ÄDa'» „ich erkenne“	BöHeMO'T» „Tiere/Getiere“ ~in-dem-Tod	Hajl'TI» wurde ich	ÄMa'Kh» mit dir
pk.cj	pk.cj	aj.ms	pk.ng	ka.ft.1s	fp	ka.pe.1s	pk.pp

ואני תמיד עמך אחוזת ביד ימיני:	WaÄNI'» und ich	TaMI'D» „stets*“ und ich	ÄMa'Kh» mit dir	ÄCha'ŠTa» „erfasstest* du“ nahmst in Besitz du	BöJaD-» in „Hand der“	JöMINI'» „Rechten“ meiner
pk.cj	pk.cj	pk.av.ms	pk.pp	ka.pe.2ms	pk.pp	sf.1s

בעצתך תנתני ואחר קבוד תקחני:	BaÄZaTKha'» im „Rat*“, deinem im ~Bäumigem-wärtigen deinem	TaNChe'NI» „du machst leiten* mich“ du machst beruhigen mich	WöÄCha'R» und danach und hinten	KaBhO'D» „Herrlichkeit“ Schwere	TiQaChe'NI» „du nimmst mich“
pk.pp	pk.pp	sf.1s	pk.av	ms	ka.ft.2ms

מי לי בשמים ועמך לא תפצתי בארץ:	Mi'» wer,	Li'» zu mir	BhaSchaMa'JM» in den „Himmel“ in denen ~welche-Wasser-sind	WöIMöKha'» und „bei dir“ und mit dir	Lo'» nicht	ChaPha'ZTI» hatte Gefallen ich	BhaÄ'RäZ» in dem „Erdland“
pk.cj	pk.cj	pk.pp+pk.at	pk.cj	pk.pp	pk.pp	ka.pe.1s	pk.pp+pk.at

פלה שארי ולבבי צור לבבי וחקלי:	KaLa'H» „Überbleib* meiner“	ŠhöÉRI'» „Überbleib* meiner“	ULöBhaBhi'» und „Herzgeheg* meines“	ZUR-» „Fels des“	WöChäLQI'» und „Ausgleichsteil*“ meines und Ausgleich meiner
pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	ms.cs	ms.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְעוֹלָם: Lö`OLa`M≠ z'für ‚äonisch‘ zu Äon/Verheimlichungszeit	אֱלֹהִים ĀLoHI`M≠ ĀLoHI`M≠ ü:Beeidete {pl} 1
לְעוֹלָם sb/aj.ms pk.pp	אֱלֹהִים mp

מִמֶּנִּי: MiMä`Ka≠ weg von ‚dir‘	זוֹנָה ṢONä`H≠ ‚Hurenden‘	כָּל־ KoL-» „allen“	הִצַּמְתָּהּ HiZMa`TaH≠ ‚machtest bezähmen du‘	יֹאבְדוּ Jo`Bhe`DU≠ ‚sie gehen verloren‘	רָחֲקִידָהּ RöCheQä`JKha» ‚Entfernte ‚dir‘	הִנֵּה HiNe`H≠ da	כִּי־ Ki-» ‚denn‘
מִן 7 sf.2ms pk.pp	זָנָה ka.pt.ms	כָּל [na].ms.[cs]	צַמַּת hi.pe.2ms	אָבַד ka.ft.3mp	רָחַק 7 sf.2ms aj.mp.cs	הִנֵּה pk.ij	כִּי pk.cj, ms

כָּל־ KoL-» „alle“	לְסַפֵּר LöSaPe`R≠ zum ‚aufzuzählen*‘	מַחְסִי MaChSI`≠ „Bergung meine“	יְהוָה JaHaWä`H» 3 „JHWH“ 2	בְּאֲדֹנָי Ba`DoNa`J» in „Herren“ meine	שֵׁתִּי SchaTI`≠ setzte ich	טוֹב ThO`Bh≠ ‚gut‘	לִי־ LI-» zu mir	אֱלֹהִים ĀLoHI`M≠ ĀLoHI`M≠ 1	קִרְבַּת Qi,RaBha`T» „Nähe des“	וְאֲנִי WaĀNI`≠ und ich
כָּל [na].ms.[cs]	לְסַפֵּר pi.if.[cs] pk.pp	מַחְסִי sf.1s ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.ms	בְּ אֲדֹנָי sf.1s mp.cs pk.pp	שֵׁתִּי ka.pe.1s	טוֹב aj/sb.ms	לִי sf.1s pk.pp	אֱלֹהִים mp	קִרְבַּת fs.cs	וְאֲנִי pn.in.1s pk.cj

מְלֶאכֶתֶיךָ: MaLĀKhOTä`JKha≠ „Aufträge* ‚deine“
מְלֶאכֶתֶךָ sf.2ms fp.cs

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 ü:Er macht werden

3 e:Die Vokalisation des Tetragramm-Namens "JHWH" ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms "Adonaj". Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise "Ālohim" gelesen werden soll.

LB 73-27
LB 73-28